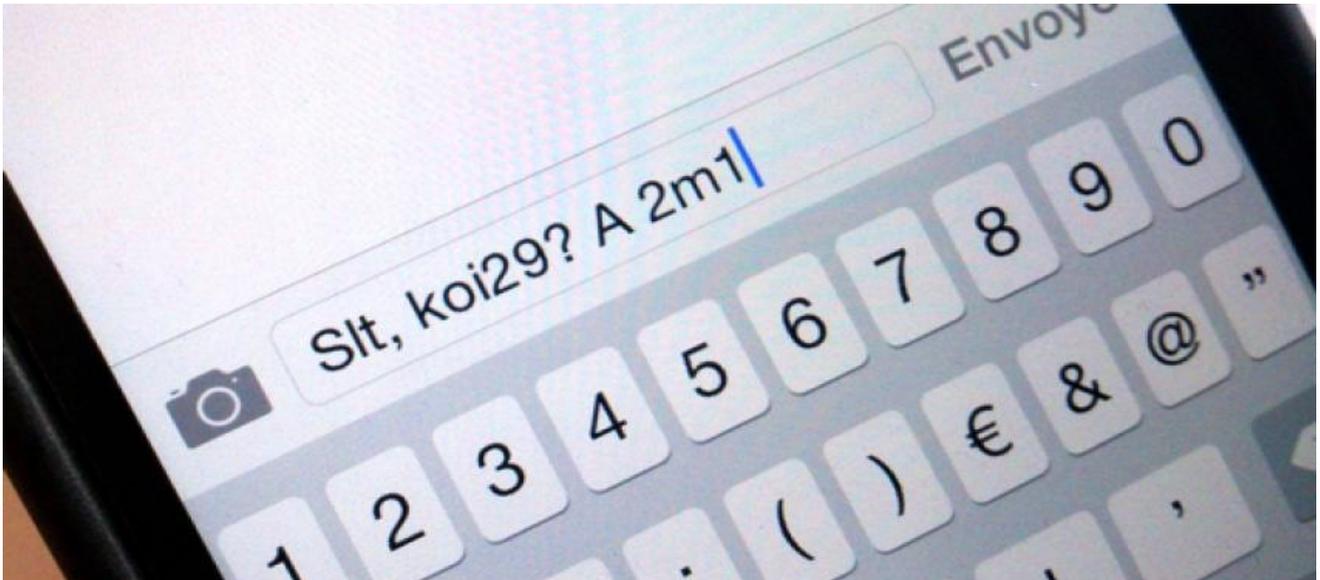


Notes sur les mots

Comprendre les processus de lecture et d'écriture avec le LCLD



Q: EST-CE QU'ECRIRE EN SMS DEGRADE L'ORTHOGRAPHE ?

par [Fabienne Chetail](#), le 15/01/2019

Au cours des deux dernières décennies, l'utilisation des téléphones portables a massivement augmenté, et avec elle, l'envoi et la réception de textos ou SMS. Ce type de message permet une communication écrite rapide et dynamique.

Mais en lisant des SMS, ne vous êtes-vous jamais inquiété du niveau en orthographe de l'expéditeur ?

C'est quoi écrire en 'mode SMS' ?

Il y a deux grandes façons d'envoyer un SMS : soit vous écrivez un message 'normalement', comme vous le feriez par exemple dans une lettre (*Demain, viens chez moi, on va faire un gâteau. Le cours de maths est à quelle heure?*), soit vous écrivez le message en 'mode SMS' (*2m1 vien ché mwa on va fair un gato le kour 2 maths ete a kel h ?*). Dans le dernier cas, le

message contient une proportion importante de textismes, et les conventions d'écriture et de grammaire (par ex. la ponctuation, les accords de temps) sont réduites. Voici différents types de textismes :

Type de textisme	Exemples
Abréviation orthographique	<i>appt</i> pour <i>appartement</i>
Abréviation phonologique	<i>pom</i> pour <i>pomme</i>
Acronyme	<i>mdr</i> pour <i>mort de rire</i>
Raccourcissement	<i>fev</i> pour <i>février</i>
Jeu d'homophonie avec des lettres	<i>c</i> pour <i>ces</i>
Jeu d'homophonie avec des chiffres	<i>2</i> pour <i>de</i>
Omission d'apostrophe	<i>quil</i> pour <i>qu'il</i>
Traduction du langage oral	<i>paske</i> pour <i>parce que</i>

A cela s'ajoutent d'autres conventions de l'écriture SMS :

Type de textisme	Exemples
Emoticône, smiley	:-) pour <i>content</i>
Symbole typographique	<3 pour <i>amour</i>
Utilisation prononcée de la ponctuation	quoi???? pour <i>quoi ?</i>
Répétition de lettres	loooooonng pour <i>long</i>

L'avantage d'un message en 'mode SMS' est qu'il prend moins de temps à écrire, l'inconvénient est que les personnes non habituées auront du mal à le lire.

Comment l'utilisation du textisme est perçue ?

Selon certains (par ex. la fédération des enseignants américains), l'écriture en mode SMS affectent négativement la qualité de l'écriture des élèves : ils se mettent à utiliser des abréviations quand ils écrivent des textes, ils font des fautes d'orthographe, ils ne respectent plus la conjugaison,...

Beaucoup d'enseignants sont d'avis que la pratique du textisme et l'exposition à l'écriture SMS explique la mauvaise orthographe de leurs élèves.

Pour d'autres au contraire, l'écriture SMS serait une formidable opportunité de « réinventer » le langage écrit, en se libérant des contraintes de l'écriture conventionnelle : le « facteur amusant » du textisme motiverait les élèves à lire et à écrire.

Un autre avantage du textisme est que ça augmenterait la capacité à jouer avec les sons de la langue. Ainsi être capable de lire et d'écrire *2m1* à la place de *demain* suggère une bonne maîtrise des correspondances lettres/sons. Or on sait que cette maîtrise est essentielle pour une bonne pratique de la lecture et de l'écriture ! (voir le [post #9](#)).

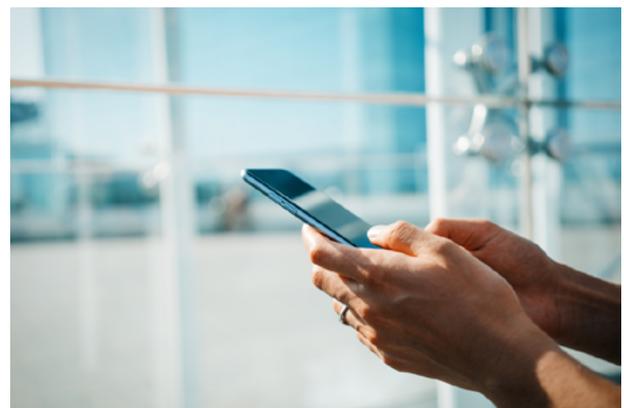
Que dit la science sur l'impact de l'écriture SMS ?

Et bien, comme le souligne L. Verheijen [1], les travaux scientifiques sont mitigés : toutes les études ne mènent pas aux mêmes résultats.

Par exemple, Bushnell et collaborateurs [2] ont mesuré la pratique du textisme chez des enfants anglophones en 5ème et 6ème année de primaire, ainsi que leur niveau en orthographe. Pour mesurer la pratique du textisme, les enfants recevaient une feuille avec des mots (*forgive, everyone,...*) et on leur demandait de les écrire comme s'ils envoyaient un SMS. On regardait alors s'ils utilisaient des textismes (par ex. *Agive, every1,...*).

Contre toute attente, les analyses ont montré une corrélation positive entre le niveau en orthographe et la proportion de textismes : plus un enfant était bon en orthographe, plus il utilisait de textismes. Une autre façon de lire ce résultat est : plus un enfant écrit en mode SMS, plus il est bon en orthographe.

Surprenant, non ?



Ce résultat a été répliqué plusieurs fois. Mais d'autres études ont montré des résultats différents : soit le lien entre proportion de textismes et niveau en orthographe n'était pas reproduit, soit il n'était présent que sous certaines conditions (par ex. pour des enfants d'un certain âge).

Enfin, une étude a rapporté un lien dans le sens inverse, chez des étudiants. Dans cette recherche, la proportion de textismes utilisée était négativement corrélée aux habiletés en orthographe et en lecture. Autrement dit, plus un étudiant envoyait de messages en mode SMS, plus son niveau en orthographe était bas.

Que peut-on conclure alors ?

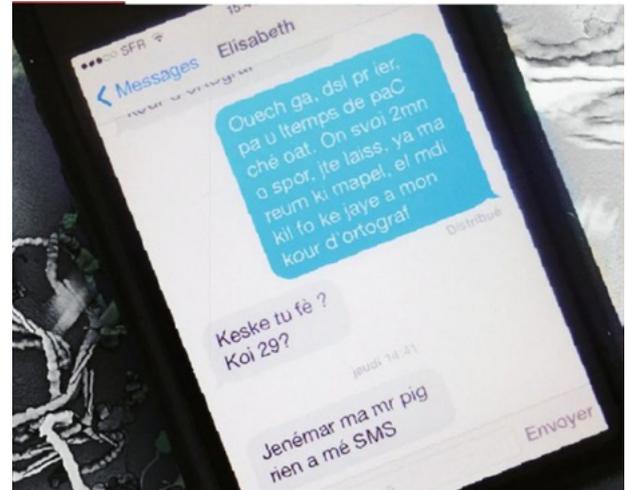
Dans les situations où les résultats des études scientifiques sont contradictoires, il faut tirer des conclusions avec des pincettes !

Ces contradictions peuvent être dues à différentes choses : les études ont utilisé des façons différentes de mesurer l'utilisation des textismes (parfois on a mesuré la proportion d'utilisation de textismes, d'autre fois la fréquence d'utilisation, et d'autre fois simplement la connaissance des textismes). De plus, les populations étudiées étaient différentes (par ex. enfants en primaire vs. étudiants). Au final, ces études ne sont probablement pas directement comparables.

Quoiqu'il en soit, le simple fait qu'il y ait bien plus d'études qui rapportent un lien positif entre la pratique du textisme et le niveau en orthographe suggère que l'intuition populaire selon laquelle l'écriture SMS détruit l'orthographe de nos bambins n'est pas fondée (en tout cas dans la langue anglaise). *Mauvais en orthographe : A qui la faute ?* Pas aux SMS apparemment...

Pour terminer, soulignons que des études ont montré que les scripteurs en mode SMS font très bien la différence entre un textisme (*2m1*) et un mot incorrectement orthographié (*demin*). L'écriture en mode 'SMS' serait donc

un code parallèle plutôt qu'une détérioration de l'orthographe conventionnelle.



Références

- [1] Verheijen, L. (2013). [The Effects of Text Messaging and Instant Messaging on Literacy](#). *English Studies*, 94(5), 582–602.
- [2] Bushnell, C., Kemp, N., & Martin, F. H. (2011). [Text-Messaging Practices and Links to General Spelling Skill: A Study of Australian Children](#). *Australian Journal of Educational & Developmental Psychology*, 11, 27–38.

EN BREF...

- L'écriture en mode SMS (ou 'textisme') consiste à écrire avec des mots en version abrégée en faisant des jeux avec les sons du langage.
- Certains pensent que la pratique du textisme détériore l'orthographe, tout particulièrement chez l'enfant.
- D'autres pensent qu'au contraire cela provoque un engouement pour la lecture et l'écriture.
- Les travaux scientifiques ne permettent pas de soutenir clairement l'une ou l'autre des positions. Contrairement à la croyance populaire donc, il n'y a pas de preuve fiable que l'écriture SMS altère l'orthographe.